Муниципальное бюджетное образовательное учреждение
Тонкинская средняя общеобразовательная школа

Тема исследовательской работы

Судьба заимствованных слов в русском языке

9 б класс

Цель исследования:

- **Выявление роли и необходимости употребления иностранных слов.**

Задачи исследования:

- **Выявить роль заимствованных слов в русском языке.**
- **Определить причины заимствования иностранных слов.**
- **Исследовать частоту употребления в речи иностранных слов.**
- **Посмотреть отношения к заимствованиям в разные эпохи.**

Состав русского языка постепенно изменяется, так как из его активного словаря уходят устаревшие слова, а им на смену появляются новые слова из других языков. Например: футбол, реклама, витрина, ноутбук, сканер, джемпер и др. Такие слова называют ЗАИМСТВОВАННЫМИ.

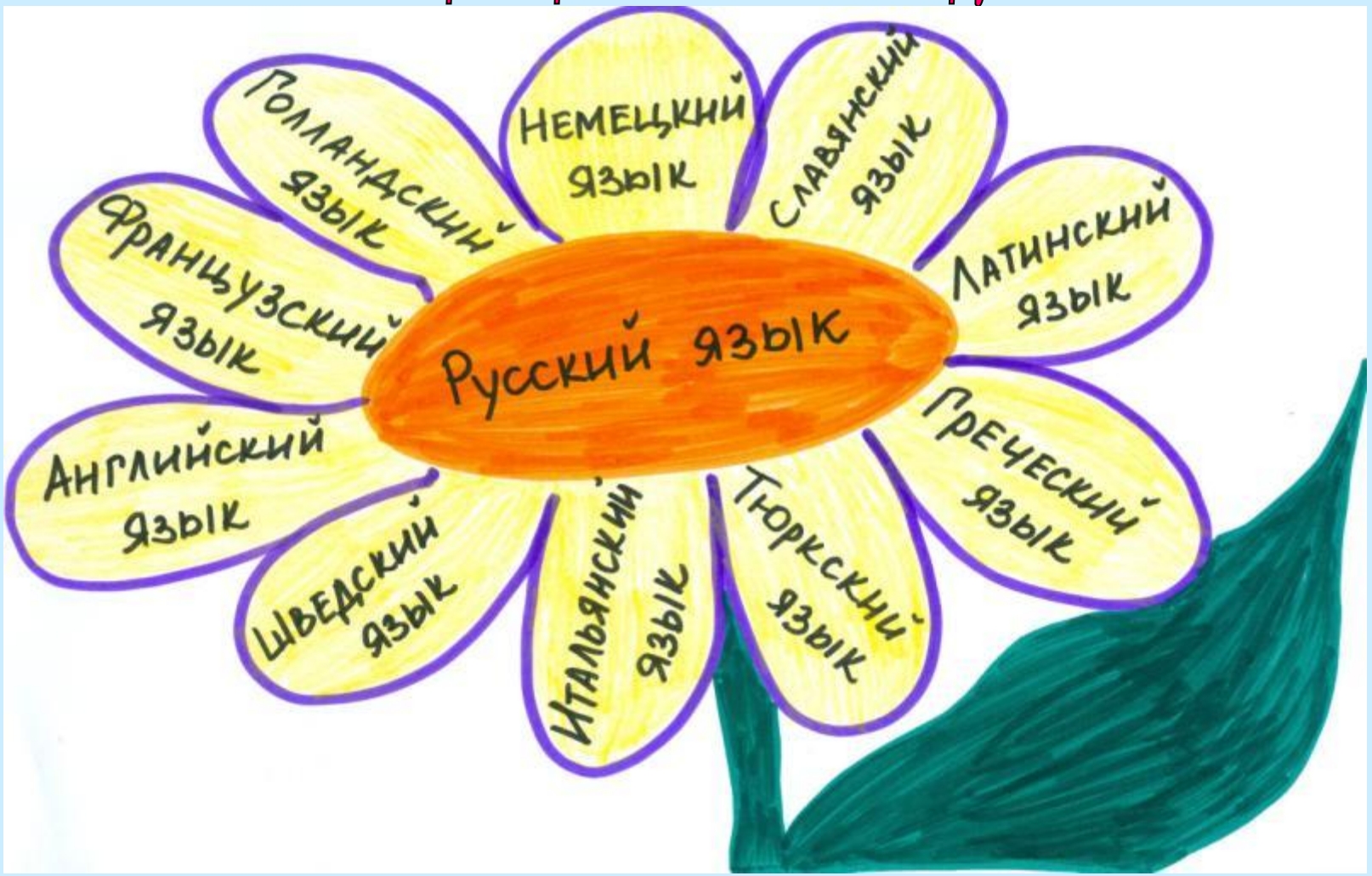
Что такое заимствование слов?

Это появление и закрепление в русском языке иностранного слова.

Причины заимствований

1. **Иностранные слова возникают как наименования нового предмета или нового понятия. Например: монитор, клавиатура, принтер, сканер, ксерокс, диктофон.**
2. **Иностранные слова возникают под влиянием иностранной культуры, диктуются модой. Например: диджей, гламур, подиум, кастинг.**
3. **Заимствования вызваны необходимостью выразить при помощи слова другого языка многозначные русские понятия, пополнить выразительные средства родного языка и т. д.**

Из каких языков мира приходят слова в русский язык?



Когда начался активный процесс заимствований?

Время	*Язык заимствования. Примеры*
VIII-XII	**Из тюркского:** **шатёр, ватага, телега, орда.**
X-XVII	**Из греческого:** **ангел, епископ, икона, монах;** **буйвол, фасоль, свёкла.**
эпоха Петра I	**Из голландского:** **верфь, гавань, матрос, флот, флаг.**
XVIII-XIX	**Из французского:** **ботинок, пальто, кастрюля, бульон, винегрет, балет, афиша.** **Из итальянского и испанского:** **ария, пианино, серенада;** **валюта, вермишель.**
XX-распад СССР	**Расцвет туризма, компьютеризация общества:** **файл, бартер, скейтборд, спонсор.**

- Акула
- Пельмени
- Кнут

из скандинавского

- Офицер
- Фронт
- Штаб
- Флот

из немецкого

- соло
- дуэт
- сопрано

из итальянского

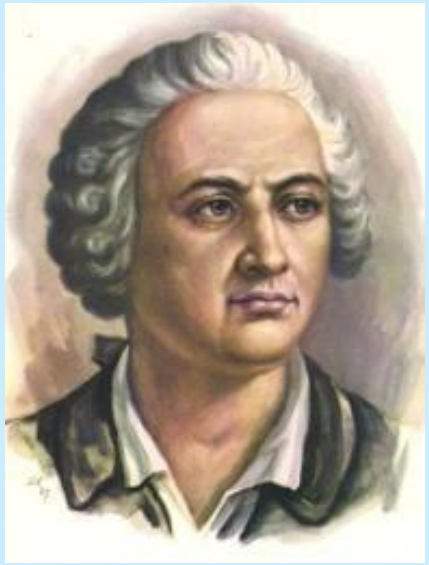
- костюм
- кашне
- шинель

из французского

- конвейер
- трамвай
- чемпион
- финиш

из английского

Отношение великих деятелей науки и литературы к проблеме заимствований



М.В. Ломоносов

«Береги свойства собственного языка, ибо то, что любим в стиле латинском, французском или немецком, смеху достойно иногда бывает в русском»

И.С. Тургенев

«Берегите чистоту языка, как святыню! Никогда не употребляйте иностранных слов. Русский язык так богат и гибок, что нам нечего брать у тех, кто беднее нас»

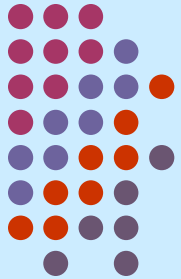
«Охота пестрить речь иностранными словами без нужды, без достаточного основания, противна здравому смыслу и здравому вкусу».

В.Г.Белинский

«Какое бы ни было слово,
свое или чужое, лишь бы выражало заключенную в нем мысль,-
если чужое лучше выражает ее, чем свое, давайте чужое,
а свое несите в кладовую старого хлама».

В.Г.Белинский

Приметы иностранных слов

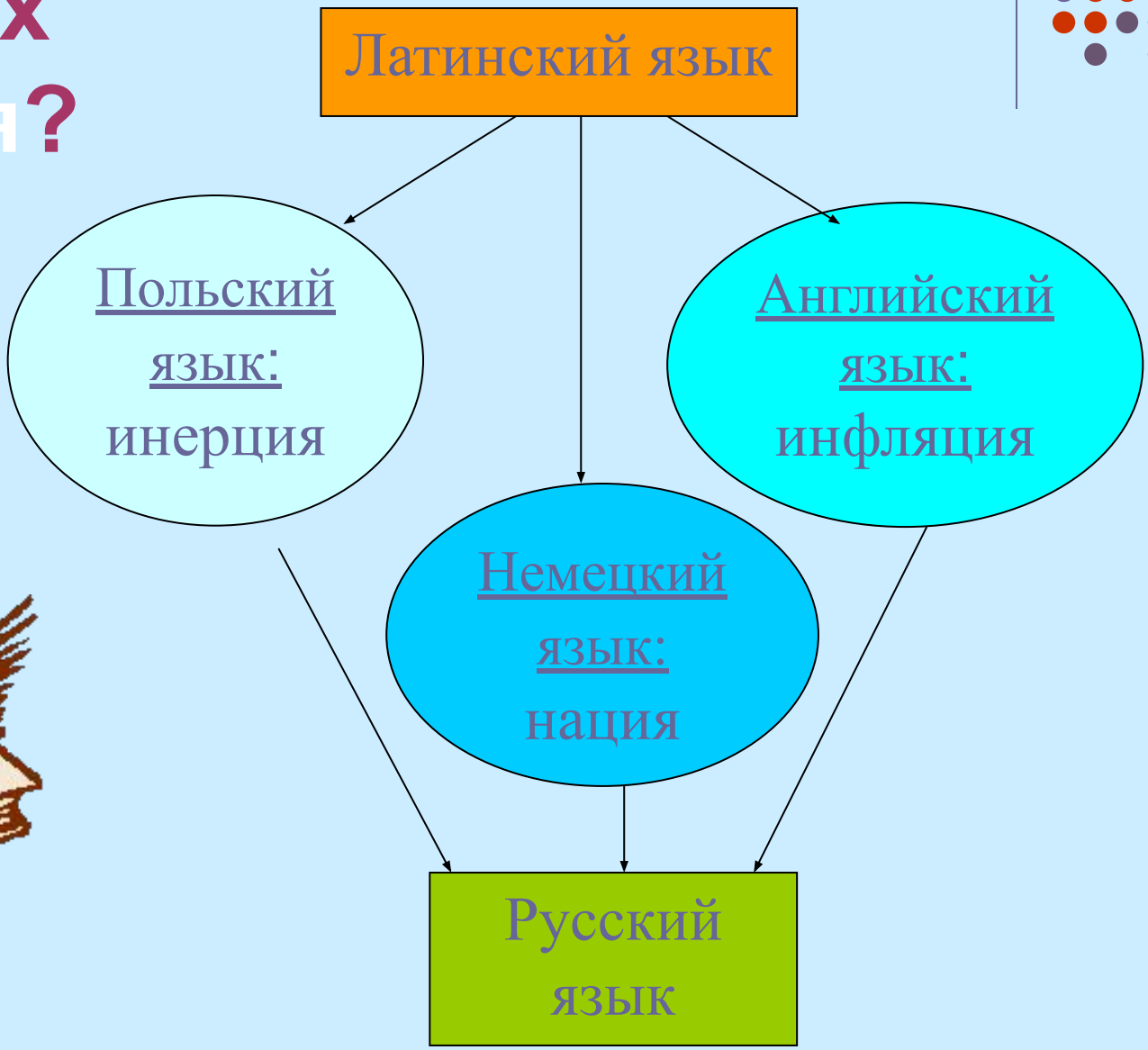


- **Сочетания дж: джинсы, лоджия, имидж.**
- **Для русских слов нехарактерны сочетания согласных: кз, гз, нг, нз, и другие (цензура, рюкзак, вокзал, гонг, экзамен, зигзаг и др.)**
- **В исконно русских словах не бывает сочетаний пю, бю, вю, кю, мю (бюст, пюпитр, гравюра, кювет и др.)**
- **Сочетания ке, ге, хе (кета, керамика, кедр, герань, схема, герб, геркулес, парикмахер и др.)**

Что свойственно заимствованным словам, а исконно русским - нет?

- ***Соседство двух и более гласных в корнях: поэт, дуэль, диета.***
- ***Свойственны начальные а, ц, э: автор, цемент, энергия.***
- ***Наличие в слове ф: кафе, графика, форма, кефир, рифма.***

А что мы знаем о словах на – ция?



Это тоже "иностранцы"

- Школа
- Пенал
- Портфель
- Ранец
- Тетрадь
- Альбом
- Фломастер
- Транспортир
- Циркуль

- Акац**и**я
- Дикц**и**я
- Редакц**и**я
- Ц**и**рковой
- Ц**и**ферблат
- Цивилизация
- Полиц**и**я
- Конституция
- Ц**и**новка

Жизнь заимствованных слов в русском языке.

- С заимствованными словами происходят изменения: фонетические, грамматические, лексические, графические т.д.
- Football (8 букв) – футбол (6)
- Volleyball (10) – волейбол(9)
- Basketball (10) – баскетбол (9

Использование иностранных слов

Социологический опрос

Иноязычные слова в речи людей разных профессий.

Профессия	***Слова***
Учитель	***библиотека, таблица, текст, дежурный, гардероб***
Бухгалтер	***кабинет, баланс, организация***
Руководитель	***менеджер, презентация, имидж, логистика***
Повар	***фартук, десерт, гарнир, джем, какао***
Врач	***поликлиника, пациент, администратор***
Системный администратор	***монитор, клавиатура, принтер***

Использование иноязычной лексики в речи учащихся

Трен**е**р спросил шестикла**сс**ников **«**Ребята**,** какие спортивные игры вам нравя**тся?»**

« Футбол! Баскетбол**!Волейбол! Гандбол! Теннис! Бадминтон! Хоккей! Бейсбол!» -** наперебой нач**а**ли отвечать они.

Говоря по-русски, говорим на иностранном языке. Верите?

- За завтраком: чай(китайское), кофе(франц.), кекс(англ.), какао (америк.), мармелад(португал.), бутерброд(немецк.)

Сравните два сочинения.

Летом в лагере.

Летом я отдыхал в лагере «Юность. Больше всего мне запомнилось специально оборудованное помещение, в котором проигрываются и прослушиваются музыкальные записи. К нам в гости приезжали богатые люди, в финансовом плане помогающие в проведении каких-либо мероприятий, особенно музыкальных вечеров. Ведущий программы был веселым парнем. На музыкальные вечера мы приходили в бесформенной одежде, в рабочих брюках синего или черного цвета, в платках с надписями. Запомнилось мне и то, как однажды наш отряд прекратил отношения с вожатым в знак протеста против его поступка и не пошел в столовую. А в тот день давали протертую массу из гороха, густой питательный напиток из перебродившего коровьего молока, заквашенного на специальных грибках, и варенье из протертых ягод с зернами. На следующий день вожатый понял свою ошибку и отступил перед трудностями. Мир в отряде был восстановлен.

Летом в лагере.

Летом я отдыхал в лагере «Юность. Больше всего мне запомнилось дискотека и ее ведущий, диск-жокей Леша, веселый и обаятельный порень.К нам в гости приезжали спонсоры. Они помогали в проведении музыкальных вечеров. На музыкальные вечера мы приходили в джинсах, балахонах и банданах.

Запомнилось мне и то, как однажды наш отряд объявил вожатому бойкот и не пошел в столовую. А в тот день давали пюре из гороха, кефир и конфитюр. На следующий день вожатый понял свою ошибку и мир в отряде был восстановлен.

Летом в лагере.

Летом я отдыхал в лагере «Юность. Больше всего мне запомнилось дискотека и ее ведущий, диск-жокей Леша, веселый и обаятельный парень.К нам в гости приезжали спонсоры. Они помогали в проведении музыкальных вечеров. На музыкальные вечера мы приходили в джинсах, балахонах и банданах.

Запомнилось мне и то, как однажды наш отряд объявил вожатому бойкот и не пошел в столовую. А в тот день давали пюре из гороха, кефир и конфитюр. На следующий день вожатый понял свою ошибку и мир в отряде был восстановлен.

Текст из СМИ

В этот уикенд в отеле с прекрасным сервисом я занимался своим хобби: поиском сенсаций. Из прессы узнал, что найден инопланетный минерал с мизерным количеством биологической ткани. Аргументы были убедительны, и это заинтриговало меня. И вот я тет-а-тет разговариваю с участником симпозиума, автором нашумевшего заявления.

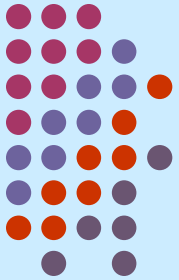
Тест контроль

Слова первой группы

Слова второй группы

Презентация, шоу, консенсус, коммуникабельный, позитивный, менталитет, интегрировать, имидж, раритет.

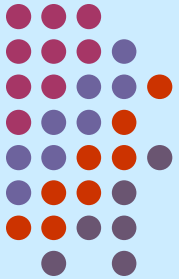
Слова третьей группы



Иностранные слова, которые без надобности вводятся СМИ и для понимания которых массовому читателю требуется переводчик:

«Может, стоит ритейлерам заняться девелоперскими операциями?» **(*т.е., не пора ли розничным продавцам заняться операциями с недвижимостью?*)**

Выводы

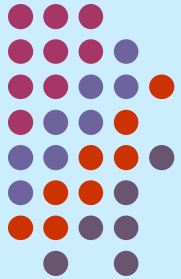


1. В русском языке много иностранных слов, заимствованных из других языков.
2. Несмотря на это, русский язык сохранил свою полную самостоятельность и лишь обогатился за счет таких слов.
3. Совершенно обойтись без употребления иностранных слов в современном мире нельзя, т.к. они приходят к нам как наименования предметов, явлений, новых понятий.
4. Для общения достаточно слов родного языка, но некоторые заимствованные слова проникают в русский язык под влиянием развития человечества, технического прогресса и вливания иностранной культуры, поэтому становятся необходимыми.
5. Употребляя иноязычные слова, не следует ими злоупотреблять, так как не всегда точно понимаем их лексическое значение.

Ссылки и литература

1. wwwwww.www.megaslovwww.megaslov.www.megaslov.ru
2. www www. www.slovamik www.slovamik. www.slovamik.ru
3. www www. www.mirslovdalya www.mirslovdalya. www.mirslovdalya.ru
4. Словарь иностранных слов. Автор-составитель Гришина Е.А. Москва АСТ – Артель, 2010 год
5. Новый полный словарь иностранных слов. Автор-составитель Ефремов Е.Е. Издание 2-е Москва, 1997 г.
6. Панов М.В.Энциклопедический словарь юного филолога. Москва, 1984 год
7. Скворцов Л.И. Большой толковый словарь русского языка. Москва, 2005 год

Работу выполнили:



- Румянцев Руслан
- Смирнова Света
- Морозова Катя
- Арюткина Вера
- Двоеглазова Ира

Руководитель:

Клюкина Галина Федоровна, учитель русского языка и литературы МБОУ Тонкинской СОШ